

༄༅། །སྒྲོ་བ་དཔོན་དབྱིག་གཉེན་གྱི་དགོངས་རྒྱན་མཛོན་པ་མཛོད་གྱི་འགྲེལ་བ།།

世親密意莊嚴

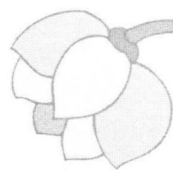
— 對法藏論（俱舍論）註釋 —



大堪布 貢噶旺秋仁波切 註釋
張惠娟居士 翻譯

B744
20104

港台書



對法藏論註釋

世親密意莊嚴



世親阿闍黎 原著
堪布貢噶旺秋仁波切 註釋
張惠娟 漢譯

སྒྲིང་བརྗོད་།

༄༅། ། རྒྱ་གར་འཕགས་པའི་ཡུལ། དཔལ་ནུ་ལེན་པའི་མཁས་པ་ཆེན་
 བོ། སངས་རྒྱས་གཉིས་པ་གྲགས་པའི་སློབ་དཔོན་དབྱིག་གཉིན་གྱིས་མཛད་པ་ལ། མངོན་
 པའི་མཛོད་ཀྱི་བསྟན་བཅས་འདིའི་བརྗོད་བྱ་ཡང་། རྒྱ་གར་འཕགས་ཡུལ་དུ་བྱུང་བའི་གྲུབ་
 མཐའ་བཞི་ལས། ཉན་ཐོས་བྱེ་བྲག་སྟེ་བ་དང་། མདོ་སྡེ་པ་གཉིས་ཀྱི་ལྟ་སྟོན་གཙོ་བོ་སྟོན་
 པ་ཡིན་ཀྱང་། ཐེག་པ་ཆེ་ཆུང་སྟན་མོང་གི་ཆོས་ཅན་ཤེས་བྱའི་རྣམ་གཞག་སྟོན་པ་ལ།
 དེ་ཡང་སྟོང་བྱ་ཀྱན་ནས་ཉན་མོངས་པའི་ཆོས་དང་། གཉིན་པོ་རྣམ་པར་བྱང་བའི་ཆོས་
 རྣམས་གསལ་བོ་སྟོན་པས་ན། ཐེག་པ་ཆེན་པོའི་དབུ་མ་དང་། བར་བྱིན་གྱི་སྐབས་སུ་ཤིན་
 ཏུག་ལ་ཆེ་ཞིང་། ལྷག་པར་དུ། ཐེག་པ་ཆེན་པོའི་བྱེ་བྲག་གསང་སྟགས་ཀྱི་སྐབས་སུ་མཐོ་
 གལ་ཆེ་བ་དང་། སྒྲིང་ནང་པ་སངས་རྒྱས་པའི་ཆོས་ལ་དད་ཅིང་། དཀོན་མཆོག་གསུམ་ལ་
 སྐབས་སུ་འགྲོ་མི་ཞིག་ཡིན་ན། མི་རིགས་དང་། ཐོ་མོ། ཐུན་གཞོན། སྐྱ་སེར། ཆོས་
 ལུགས་སོགས་ཀྱི་བྱུང་པར་མེད་ཅིང་། ཐམས་ཅད་ཀྱིས་སློབ་གཉེར་བྱ་འོས་པར་བརྟེན།
 དེས་ན་གཞུང་འདིའི་ཡིག་ཆ་སྟེལ་བའོ།། ཅེས་པ་ནི། མཆོན་འགྲེལ་བྱེད་པ་པོས་
 སོ། །

序言



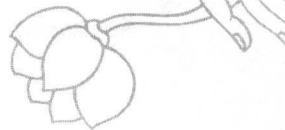
親臨印度聖域那爛陀寺的大學者 — 有第二佛稱號的世親阿闍黎，他所著【對法藏論】的內容，主要講的是於印度聖域產生的四個宗派中，聲聞一切有部和經部的見行。雖然如是，但在講大小乘共通所知有法的論述中，所斷的雜染法和對治的清淨法，講得非常清楚，這在大乘中觀和波羅蜜多的時候十分重要，尤其在大乘分支密咒乘的時候，更是需要。

一般上，若是一位相信佛法且皈依三寶的人，不分種族、男女、老少、僧俗、教派，都應該學習，因此發行流通這部論著。

註釋者

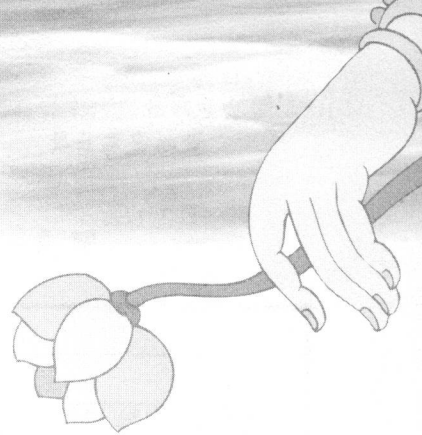
堪布 貢噶旺秋 書

目 錄



世親阿闍黎簡介	10
對法藏論（阿毗達磨俱舍論）註釋 — 表解	11
壹、勝譯前義	13
第一節 名義	13
第二節 譯師的譯敬	14
貳、勝著本文義	15
第一節 入本文義的序分	15
第二節 說本文義對法之境	18
宣說界	21
宣說根	47
宣說世間	83
宣說業	125
宣說隨眠	185
宣說道和有情	221
宣說智	261
宣說定	289
第三節 本文義圓滿後的跋文	307
參、譯竟後義	311
漢譯後跋	313





對法藏論註釋

世親密意莊嚴

世親阿闍黎簡介

世親阿闍黎是爲了宏揚“對法”而降世，一時，聖域印度的那爛陀寺被外道放火燃燒，“對法藏”幾近無存，菩薩女婆羅門種姓明戒生下二子，即無著兄弟。哥哥無著到雞足山，修持彌勒法獲得成就；弟弟世親到克什米爾，依止賢僧等諸多善知識，學習聲聞一切部派的經藏，學完後宏揚佛法，令佛法久住。其下半生從兄長無著大阿闍黎，聽聞大乘的所有經論，了達經義並入大乘，因其入大乘，使得約五百位小乘持藏比丘也入大乘。聖者無著圓寂後，世親爲那爛陀的堪布，每天講授經論二十座，從不間斷，破除外道上千的辯駁並令入佛門，興建上百座寺廟，廣增大乘僧團，特別是教導出尤勝於己的四大弟子，宏揚、執持法流，故有第二佛之稱。

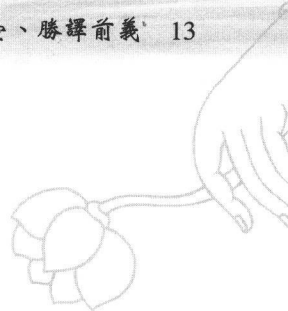
如是之大士所著的對法藏論有三義：

壹、勝譯前義，貳、勝著本文義，參、譯竟後義。

對法藏論（阿毗達磨俱舍論）註解—表解

勝譯前義 第壹章	第一節 名義	一、梵語				
		二、藏語				
		三、梵藏兩語對照				
	第二節 譯師的譯敬					
第貳章 勝著本文義	入本文義的序分 第一節	一、供讚				
		二、承諾論說				
		三、所說論名的意義	(一)、對法的意義			
			(二)、藏的意義			
		四、具此名稱之本文的需要關聯	(一)、正說需要關聯			
			(二)、對法最先是誰說的			
	本文義對法之境 第二節	一、略說				
		二、廣說	(一)、釋有漏			
			(二)、釋無漏	1、總釋無漏		
				2、別釋無爲		
			(三)、斷定彼等	1、界(分別界品)		
				2、根(分別根品)		
				3、世間		
				4、業		
				5、隨眠		
				6、道和有情		
				7、智		
				8、定		
			第三節 本文義圓滿後的跋文			
			第參章 譯竟後義			





壹、勝譯前義

第一節 名義

一、梵語

此論聖域印度梵語的名稱，稱為 Abhi dharma koca-castra。
(阿毘達瑪苟卡噶日衣噶)

二、藏語

彼於藏語，稱為 ཚུལ་མཛོན་པའི་མཛོན་གྱི་ཚིག་ལེའུར།
(卻五¹恩貝瑞吉次衣雷吳尕)，漢義為：對法藏之偈品。

三、梵藏二語對照

阿毘是 མཛོན་པ (五恩巴)，即對²。

達瑪是 ཚུལ་ (卻)，即法。

苟卡是 མཛོན་ (瑞)，即藏。

噶日衣噶是 ཚིག་ལེའུར (次衣雷吳尕)，即偈品。

¹ “五”字以台語發音

² 有對向、對觀之義。

第二節 譯師的譯敬

敬禮文殊童子

身具相好的自性，語具梵音，意無二障垢染的惡觸，所以是“文”，溫文柔和；具自他二利的殊德，所以稱“殊”；顯現菩薩童子身，或是安住於童子地³，所以稱童子。向文殊童子敬禮的人，是將這部論從梵語翻譯成藏語的譯師，敬禮的方法是三門恭敬地頂禮，爲了翻譯能徹底完成，沒有障礙，於化眾的身心相續圓滿福德資糧，讓他人知道自己是善士等目的而頂禮，所以文中說敬禮。

³ 即十地，因即將成佛，故稱童子地。

貳、勝著本文義

第一節 入本文義的序分

一、供讚

諸於一切冥全滅 拔眾生出輪迴泥 禮如是如理師已⁴

世親阿闍黎在著此“對法藏論”的開始，爲了讓他人知道自己導師的偉大本質，所以先以說導師的功德來頂禮。

本頌中所謂“諸”雖然是總稱字，但因是由不共法個別指佛，因此所謂“諸”是正等覺，所謂“於一切”是於所有有十二處性相的所知法，不明或障蔽的心之冥暗，全部皆成爲“不再生”的有法，亦即從根滅除心之冥暗，因無知是障礙見真實四諦取捨義的緣故，所以稱爲冥暗。像這樣的冥暗，正等覺世尊獲得對治法後，於一切所知法，已成爲不再生的有法，即已滅除的緣故，所以稱爲根本滅除。聲聞和辟支佛們也已斷除於三界輪迴受生的因——染污的冥暗——的緣故，所以主張他們有僅滅除不知蘊界處一切法的冥暗，但卻不是根本滅除，因爲聲聞、緣覺阿羅漢他們有所謂“非染污的冥暗”的緣故。所謂“非染污的冥暗”是不知佛的極多功德法、極遙遠的境域、極久遠的時代和諸事因果的無量類別，因此不是根本滅除。佛世尊是根本滅除，所以所謂“冥全滅”這是佛不共的特點，因此所謂“諸”這個字是指佛世尊。

所謂“輪迴泥”，因爲是諸有情眾生隨時隨地貪愛執著的地方，所以難從此處渡越到彼岸，因爲這個緣故，所以所謂三界輪迴之泥是顯示與淤泥相同。由此，佛陀伸出宣說正法之手引導眾生們向上，這和遍入天的神通、大自在天賜予成就的力量不同，佛是以如實無誤地宣說四諦取捨含義的方式引導眾生。

著論者世親阿闍黎，他三門恭敬地向如是的導師正等覺頂禮。由於看到有“著論能無障礙”、“能徹底完成”和“其他後學在聽講他的論著時，也能於他們的身心相續中圓滿福德資糧”等的需要，而三門恭敬地頂禮，這是本頌中所謂“頂禮”的含義。

⁴ 昔譯：“諸一切種諸冥滅 拔眾生出生死泥 敬禮如是如理師”

二、承諾論說

對法藏論我當說

這是由前頌“禮如是如理師已”的“已”字，引出剩餘的字句。這一句是在經由述說自他二利圓滿的功德，而如實讚歎導師佛陀後，引出“說要論說此一具有改造和救護兩種功德⁵的對法藏論”的承諾論說。

三、宣說所說論的名稱的意義

(一)、說對法的意義

淨慧隨行名對法 及能得此諸慧論

「對法是什麼？」一般所謂“對法”有兩種。第一種“勝義對法”或“真實對法”，為見道、修道和無學道三道所攝的詳細分辨法之智慧，因為沒有任何有漏煩惱的垢失，所以是無漏、無垢，連同從屬的五蘊或四蘊⁶的自性，如是無漏智慧為主的五蘊或四蘊，就是“對法”詞語所說的意義。

第二種“世俗對法⁷”，是為獲得“勝義對法”或“真實對法”而有的生得慧和加行所生慧二種，其中加行所生慧有：聞所生慧、思所生慧和修所生慧。總之，是資糧道和加行道的有情其心續中所攝的有漏智慧，連同從屬的四蘊⁸，不但如此，詮說“勝義對法”和“世俗對法”的經論也稱為對法。

(二)、說藏的意義

攝彼勝義依彼故 此立對法俱舍名

「此論為什麼稱為【對法藏】？」因為在這部具有八品自性的論中，如實地攝入七部對法中所說的善妙義，或是所有主要要義，或者說是因為這部論取自七部對法，或是說因為這部論的所依處是七部對法，因此稱這部論為對法之藏。

⁵ 凡具有改造和救護兩種功德，就稱為論。改造是改造所有的煩惱過患，救護是救護離惡道和輪迴。

⁶ 除去色蘊

⁷ 假名對法

⁸ 除去色蘊，因為有表色與智慧不相應，資糧道和加行道只有有漏智慧，沒有無漏智慧，所以沒有依無漏智慧所獲的無表色，因此只有除去色蘊後的四蘊。